



Institut français du Proche-Orient

فلسطينiens T. palestiniens — العراق — الأردن — Liban — سورية

المعهد الفرنسي للشرق الأوسط

INSTITUT  
FRANÇAIS



Ambassade de France en Irak



AUIS

برنامج المؤتمر / Conference Program / بهرنامه ی کونفرانسه که / Programme de la conférence

### Patrimoines vivants dans un Moyen-Orient en conflit :

Enjeux et approches des patrimoines et des identités culturelles en situations de guerre et de déplacements forcés

کهله پوره زیندوه کان له رۆژهه لاتی ناوه راست له نیو ململانی:

گرفت و بۆچوونهکانی کهله پور و ناسنامهکانی کهلتوری له بارودوخی جهنگ و جیگورکی

### Conflict and Living Heritage in the Middle East:

Researching the Politics of Cultural Heritage and Identities in Times of War and Displacement

### التراث الحي والصراع في الشرق الأوسط :

بحث في سياسات التراث الثقافي والهوية في اوقات الحرب والنزوح

10-11 mai 2016, Université américaine d'Irak, Sulaimaniah (AUIS)

10 و 11 ئایاری 2016، سلیمانی، کوردستان، عێراق

10-11 May 2016, American University of Iraq, Sulaimani (AUIS)

یومی 10 و 11 من ایار 2016، سلیمانیة، اقلیم کردستان، العراق



AMERICAN UNIVERSITY OF IRAQ, SULAIMANI

**لجنة التنسيق / Organizing Committee / لجنة التنسيق / Comité d'organisation**

**Dr Géraldine Chatelard (Associate Researcher, Ifpo, Amman),**  
**Dr Boris James (Research Fellow and Head of Ifpo-Erbil branch)**  
**Dr Elizabeth Campbell (Assistant Professor, AUIS)**  
**Dr Hassan Nadhem (Chairholder, UNESCO Chair for Inter-Religious Dialogue Studies in the Islamic World, Kufa University)**

10 mai / أيار / May / نايار

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| 9:30-10:00  | Inscription / تسجيل / ناو تومار كردن / Registration   |   |
| 10:00-10:30 | Discours d'ouverture / كلمات افتتاحية / ووتاری دهستیپکردن وکردنهوه / Opening speeches   |   |
| 10:30-10:45 | Pause café / استراحة / ووجانی کافی / Coffee break   |   |
| 10:45-12:45 | <b>Séance 1 / الجلسة الاولى / Panel 1 / پانلی یهكهم /</b><br>Le patrimoine comme pratique de résistance en temps de crise et de conflit<br>كلهپوره وهك كردهیهکی بهرگری له کاتی تهنگهزه وشهرو نازاوه<br><i>Heritage as Practice of Resistance in Times of Crisis and Conflict</i><br>التراث بوصفه مقاومة في اوقات الازمة والصراع | Président / رئيس / سهرۆکی کۆر / Chair<br>Dr Nahro Zagros<br>(Vice-President for Scientific Affairs, Soran University, Erbil)  |
|             | Identité et patrimoine : Homs, ville frondeuse<br>(Identity and Heritage: Homs, a Rebellious City)  | Dr Vanessa Guéno<br>(Research Fellow and Head of Ifpo-Amman branch)   |
|             | 'Zoroaster was a Kurd!': On the Rise of Neo-Zoroastrianism in Contemporary Kurdistan  | Dr Edith Szanto<br>(Assistant Professor, AUIS)  |
|             | Musique et changements révolutionnaires au Yémen (2011-2014)<br>(Music and Revolutionary Change in Yemen)   | Dr Jean Lambert<br>(Assistant Professor, Musée de l'Homme; Researcher at CREM-CNRS, Paris)  |
|             | عندما ينحسر الحيز الاجتماعي للموسيقى<br>(What Remains of Social Space for Music: The Iraqi Maqam since 2003)  | Dr Scheherazade Hassan<br>(Research Associate, SOAS, London; Researcher at CREM-CNRS, Paris)  |
| 12:45-14:00 | Déjeuner / خواني نيوهو / Lunch / غداء   |   |
| 15:00-16:30 | <b>Séance 2 / الجلسة الثانية / Panel 2 / پانلی دووهم /</b><br>La destruction du patrimoine comme matrice des constructions identitaires<br>له ناوچوون وهلموشانهوهی كلهپور ومکو توری پیکهاتهی ناسنامهکان<br><i>Heritage Destruction as the Matrix of Identity Construction</i><br>تدمیر التراث مصدراً لبناء الهوية               | Président / رئيس / سهرۆکی کۆر / Chair<br>Dr Hassan Nadhem<br>(Chairholder, UNESCO Chair for Inter-Religious Dialogue Studies in the Islamic World, Kufa University) |
|             | Heritage Destruction, Victimhood and Agency: The Role of the Destroyed Bamyán Buddhas in Assertions of Hazara Identity  | Ms Constance Wyndham<br>(PhD candidate, Institute of Archaeology, University College, London)   |

|                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
|                                    | <i>Mesopotamian Marshlands: The Craft of Heritage in Post-Ba'ath Iraq</i>   | Dr Bridget Guarasci<br>(Assistant Professor, Franklin & Marshall College, Penn.)  |
|                                    | <i>Disputed Memories and Contested Heritages: Lessons from Encounters between the Displaced and Iranian State</i>   | Dr Younes Saramifar<br>(Research Fellow, Vrije Universiteit, Amsterdam)   |
|                                    | <i>The Rise of the Minority Paradigm in Current Heritage Discourse and Practice in Iraq</i>   | Dr Géraldine Chatelard<br>(Associate Researcher, Ifpo, Amman)   |
| 16:30-16:45                        | Pause café / وچانی کافی / <i>Coffee Break</i> / استراحة   |   |
| 16:45-18:15                        | <b>Séance 3 / باتنلی سینیہم / Panel 3 / الجلسة الثالثة</b><br>Initiatives pour la sauvegarde du patrimoine immatériel<br>دستیپتیشخمری وکارکردن بۆ پارستنی کلمهپور نامادیهکان<br><i>Initiatives for Intangible Heritage Safeguarding</i><br>مبادرات للحفاظ على التراث اللامادي | Président / سرۆکی کور / <i>Chair</i> / رئیس<br><br>Dr Saad Eskander<br>(Former Director General of the Iraq National Library and Archive) |
|                                    | دورالمؤسسات الحكومية في الحفاظ على التراث اللامادي<br>والشعفي في احوال سياسية مضطربة : حالة اليمن<br><i>(The Role of Government Institutions in Safeguarding the Intangible and Oral Heritage in Situations of Political Unrest: The Case of Yemen)</i>                       | Mr Rafiq Al-'Akouri<br>(Director, Yemeni Musical Heritage Center, Sanaa)  |
|                                    | التوثيق: وسيلة في مواجهة الانقراض لهويات ثقافية لاقليات<br>عراقية اصيلة<br><i>(Documentation: A Way of Addressing the Cultural Identity Extinction of Indigenous Iraqi Minorities)</i>  | Mr Mikhael Benjamin<br>(Vice-President, Nineveh Center for Research and Development, Al-Hamdaniya)  |
|                                    | مشروع قلب بغداد<br><i>(Project Broken Heart of Baghdad: Documenting the history of Al-Bataween, an old Baghdad neighborhood)</i>  | Dr Ayad Al-Mukhtar<br>(President, Iraq Project Management Organization, Sulaimani)  |
| 11 mai / نايار / <i>May</i> / ايار |   |   |
| 9:00-11:00                         | <b>Séance 4 / باتنلی چوارهم / Panel 4 / الجلسة الرابعة</b><br>Patrimoine, identité et mémoire en exil<br>کلمهپور وناسنامه وبيروهری له دورمولات وهمدهران<br><i>Heritage, Identity and Memory in Exile</i><br>تراث هوية وذاكرة في المنفى  | Président / سرۆکی کور / <i>Chair</i> / رئیس<br><br>Dr Boris James<br>(Research Fellow and Head of Ifpo-Erbil branch)                      |
|                                    | Le comité Khoyboun (1927-1931), une tentative inédite de réconciliation arméno-kurde<br><i>(The Khoyboun Committee (1927-1931): An Innovative Armenian-Kurdish Reconciliation Attempt)</i>  | Dr Jordi Tejel<br>(Professeur, The Graduate Institute, Geneva)  |



|             |  |   |
|-------------|--|---|
|             | Les juifs d'Irak. Et après ?<br>(The Jews of Iraq: What Then?)   | Dr Aline Schlaepfer<br>(Assistant Professor, Geneva University;<br>Research Fellow, American University of Beirut)  |
|             | <i>Songs of Defiance: Martyrs, Heroes and Traitors</i><br>(The Assyrians' historically evolving modes of<br>expression in popular culture)   | Dr Alda Benjamen<br>(Research Associate, Smithsonian Institution,<br>Washington, DC; Postdoctoral Researcher,<br>University of Pennsylvania Museum)       |
|             | <i>Embodying and Transcending Iraqi Cultural<br/>Heritage between 'Here' and 'There':<br/>An Ethnographic Insight on Himat's Artistic<br/>Project 'Letters to Ishtar'</i>  | Dr Diane Duclos<br>(Research Fellow, London School of Hygiene and<br>Tropical Medicine)   |
| 11:00-11:30 | Pause café / ووجاني كافي / Coffree Break / استراحة   |   |
| 11:30-13:30 | <b>Séance 5 / پانتيلى پهنجهم / Panel 5 / الجلسة الخامسة</b><br>Le patrimoine bâti : un espace contesté<br>كلمه پور ته لارسازيه كان : به شيكي كيشه لسه م<br><i>Built Heritage as Contested Space</i><br>تراث الابنية بوصفه فضاء للنزاع    | Présidente / سهرؤكي كور / Chair / رئيسة<br>Dr Elizabeth Campbell<br>(Assistant Professor, AUIS)   |
|             | <i>The Manifold Impacts of Conflict on the Urban<br/>and Architectural Heritage of Baghdad City</i>  | Dr Ghada Al-Slik<br>(Professor and Head of the Department of<br>Architecture, College of Engineering, University<br>of Baghdad)                           |
|             | <i>The Impact of Ideological Thoughts on the<br/>Religious Heritage in Syria and Iraq</i>  | Mr Mustafa Ahmad<br>(PhD Candidate, Lyon II University; Research<br>Fellow, Ifpo-Erbil)   |
|             | Architecture et guerre civile à Alep: le<br>patrimoine matériel selon les belligérants<br>(Architecture and Civil War in Aleppo: Tangible<br>Heritage as Seen by the Belligerents)   | Mr Mohamad Aljasem<br>(Doctoral candidate, EHESS, École des hautes<br>études en sciences sociales, Paris)   |
|             | <i>Rebuilding the City or a Museum Left in Ruins?<br/>Mapping Heritage in Post-Displacement<br/>Reconstruction Plans for Kobani</i>  | M. Thomas Mcgee<br>(Independant Researcher, Dohuk)  |
| 13:30-15:00 | Déjeuner / خوانى نيهورو / Lunch / غداء   |   |
| 15:00-16:30 | <b>Séance 6 / پانتيلى شيشهم / Panel 6 / الجلسة السادسة</b><br>Perspectives sur la conservation du patrimoine<br>matériel<br>بينين يو پارستنى كلمه پور ماديهم كان<br><i>Perspectives on the Conservation of the Tangible<br/>Heritage</i> | Président / سهرؤكي كور / Chair / رئيس<br>Dr Abdullah Khorsheed<br>(Directeur, Iraqi Institute for the Conservation<br>of Antiquities and Heritage, Erbil) |
|             | <i>Cultural Heritage and Change</i>  | Dr Mahmood Khayat<br>(Assistant Professor and Head of the<br>Department of Architecture, College of<br>Engineering, Salahadin University, Erbil)          |





|             |  |  |
|-------------|--|--|
|             | <i>Challenges Facing the Iraqi State Board of Antiquities and Heritage</i>   | Dr Abdulameer al-Hamdani<br>(Archaeologist, Iraqi State Board of Antiquities and Heritage; Fellow, State University of New York at Stony Brook)              |
|             | <i>The Future of Mosul Heritage after Destruction</i>  | Ms Layla Salih<br>(Archaeologist, Iraqi State Board of Antiquities and Heritage)   |
| 16:30-16:45 | Pause café / ووجاني كافي / <i>Coffee Break</i> / استراحة   |  |
| 16:45-18:15 | <b>Séance 6, suite</b> / بهرددهوامي پانيلي شيشهم /<br><b>Panel 6, continued</b> / استمرار الجلسة السادسة<br>Perspectives sur la conservation du patrimoine matériel<br>بينين بو پارستتي كهلپور ماديهكان<br><i>Perspectives on the Conservation of Tangible Heritage</i><br>وجهات نظر في الحفاظ على التراث المادي | Président / سرؤكي كور / <i>Chair</i> / رئيس<br>Dr Tobin Hartnell<br>(Assistant Professor and Director of the Archaeology and Cultural Heritage Center, AUIS) |
|             | <i>War, Displacement and the Challenge of Protecting Landscape Heritage in the Middle East</i>   | Dr Jala Makhzoumi<br>(Affiliate Faculty, American University of Beirut; founding member and senior fellow, Cambridge Center for Landscape and People)        |
|             | <i>Post-War Heritage Preservation in Bamiyan, Afghanistan</i>  | Mr Bert Praxenthaler<br>(Conservator and project manager for ICOMOS and UNESCO projects in Bamiyan)  |
|             | L'architecture de terre à Damas, Samarra, Shibam et Ghadamès : un patrimoine universel en péril<br><i>(Earth Architecture in Damascus, Samarra, Shibam and Ghadames: A World Heritage Under Threat)</i>  | Dr Chiraz Mosbah<br>(Assistant Professor, College of Engineering, University of Bahrain)   |
| 18:15-18:30 | Conclusion / كوتاي ودمر منجم /<br><i>Closing Session</i> / الجلسة الختامية   | Le comité d'organisation / ليژنه ريكخهر /<br><i>The Organizing Committee</i> / لجنة التنسيق  |

